



# VILLE D'HUDSON / TOWN OF HUDSON

SERVICE DU GREFFE / CLERK DEPARTMENT

**Extrait du procès-verbal de la séance ordinaire  
du Conseil de la Ville d'Hudson tenue à 19h30  
au Centre Communautaire Stephen F. Shaar, le  
7 octobre 2019:**

**Extract of the regular meeting minutes of the  
Council of the Town of Hudson held at  
7:30 pm at the Stephen F. Shaar Community  
Centre, October 7<sup>th</sup>, 2019:**

**Sont présents/Were present:**

Le maire/The Mayor  
Les conseillers/Councillors

Jamie Nicholls  
Helen Kurgansky  
Austin Rikley-Krindle  
Chloe Hutchison  
Barbara Robinson  
Jim Duff  
Daren Legault

Le quorum est atteint / Quorum was reached

EXTRAIT du procès-  
verbal du conseil  
EXTRACT of Council  
Minutes

R2019-10-298

**Également présents/Also in attendance :**

Directeur général/Director General  
Greffière /Town Clerk

Philip Toone  
Zoë Lafrance



Résolution R2019-10-298

## 11. VARIA

### 11.1 Proclamation de la Ville d'Hudson à titre de municipalité alliée contre la violence conjugale

CONSIDÉRANT QUE la *Charte des droits et libertés de la personne* reconnaît que tout être humain a droit à la vie ainsi qu'à la sûreté, à l'intégrité et à la liberté de sa personne (article 1) ;

CONSIDÉRANT QUE c'est dans la sphère privée que ce droit est le plus menacé pour les femmes et, qu'en 2014, les services de police du Québec ont enregistré 18 746 cas d'infractions contre la personne en contexte conjugal ;

CONSIDÉRANT QUE le Québec s'est doté depuis 1995 d'une politique d'intervention en matière de violence conjugale ;

CONSIDÉRANT QU'il existe un large consensus en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes ;

CONSIDÉRANT QUE malgré les efforts faits, la violence conjugale existe toujours et constitue un frein à l'atteinte de cette égalité ;

CONSIDÉRANT QUE lors des 12 jours d'action pour l'élimination de la violence faite aux femmes, du 25 novembre au 6 décembre, des actions ont lieu à travers le Québec ;

CONSIDÉRANT QUE comme gouvernement de proximité, il y a lieu d'appuyer les efforts du Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale et de ses maisons membres pour sensibiliser les citoyennes et les citoyens contre la violence conjugale ;

**Il est proposé par le conseiller du district 3  
(Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest)  
Daren Legault**

DE PROCLAMER la Ville d'Hudson alliée contre la violence conjugale.

## 11. VARIA

### 11.1 Proclamation of the Town of Hudson against domestic violence

WHEREAS the *Charter of Human Rights and freedoms* recognizes that every human being has the right to life and to the safety, integrity and freedom of the person (section 1);

WHEREAS it is in the private domain that this right is most threatened for women and, in 2014, the police services of Quebec registered 18,746 cases of offences against the person in domestic context;

WHEREAS, since 1995, Quebec has established a policy of intervention in relation to domestic violence;

WHEREAS there is a broad consensus for equality between men and women;

WHEREAS despite the efforts made, domestic violence still exists, and it is an obstacle to the achievement of this equality;

WHEREAS during the 12-days action for the elimination of violence against women from November 25 to December 6, actions take place throughout Quebec;

WHEREAS, as a local government, it is necessary to support the efforts of the "Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale et de ses maisons membres" to raise awareness among citizens against domestic violence;

**It is moved by the Councillor for district 3  
(Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 6  
(West End) Daren Legault**

THAT the Town of Hudson proclaims to be a municipality allied against domestic violence.

COPIE CONFORME  
CERTIFIED TRUE  
EXTRACT

  
Greffier / Town Clerk

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ / CARRIED UNANIMOUSLY**